

<b>Zeitschrift:</b>	Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
<b>Herausgeber:</b>	Organización de los Suizos en el extranjero
<b>Band:</b>	51 (2024)
<b>Heft:</b>	6: "Grandes torres de refrigeración y acalorados debates : la energía nuclear de nuevo en el orden del día
<b>Rubrik:</b>	Swiss Community

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Crecer en Canadá, seguir una formación en Suiza

Cyril Dittli, suizo residente en el extranjero, habla de su periodo de prueba y su trabajo como aprendiz en una tienda especializada en bicicletas.

“Me llamo Cyril Dittli y soy de Saint-Isidore, un pueblo cercano a Ottawa (Canadá). Crecí en una granja y terminé el bachillerato con éxito. Mis padres emigraron de Lucerna a Canadá hace 35 años, en busca de nuevas experiencias. En aquella época, muchos emigrantes suizos se establecieron en esta región.

Por eso, siempre estuve en contacto con otras familias suizas y mis padres solo me hablaban en alemán, mientras que yo hablaba inglés y francés en la escuela. Todos los sábados iba a una escuela de lengua alemán. En aquel entonces no me gustaba mucho tener que ir a la escuela los sábados, pero ahora les estoy agradecido.

Cada verano tuve la oportunidad de pasar las vacaciones con mis abuelos en Suiza y en el décimo curso pasé seis meses en el instituto de Sursee, como estudiante de intercambio. Durante este semestre tuve la oportunidad de trabajar a prueba durante una semana, en una tienda especializada en bicicletas. Luego, cuando solicité por telé-

fono, desde Canadá, un puesto de aprendiz de mecánico de bicicletas en esta misma empresa, me aceptaron con los brazos abiertos. Un mes después, hice las maletas y llegué a Meggen, Lucerna: era el lugar ideal para ir en bicicleta al taller en diez minutos, y a la escuela en veinte. Eso sería inimaginable en Canadá.

No me costó tanto trabajo acostumbrarme a la escuela de formación profesional en Suiza. La vida aquí es certamente diferente a la de Canadá, pero me parece interesante conocer mejor la cultura suiza. En Suiza, todo está al alcance de la mano.

Lo más difícil para mí fue tener que separarme de mis compañeros de la escuela secundaria. Pero conseguimos mantener el contacto y algunos de ellos incluso vinieron a visitarme a Suiza durante las vacaciones. Lo que más me gusta es lo independiente que me he vuelto. Después de terminar mi aprendizaje, seguiré trabajando aquí, porque me gusta la disciplina y el orgullo que sientes al hacer bien tu trabajo. El elevado coste de la



A Cyril Dittli le encantan los deportes de invierno y verano.  
Foto cedida a la revista

vida en Suiza no es ningún mito, y nunca habría podido empezar un aprendizaje sin el apoyo financiero de mi cantón de origen, Uri. También quiero dar las gracias a educationuisse y a su personal, que me apoyaron para solicitar una beca y me resolvieron cualquier duda que tuviera.

Tuve la suerte de poder comer todos los días en casa de mis abuelos. Mis padres me ayudaron con las tareas administrativas y a menudo me brindaron apoyo emocional por teléfono. No siempre fue fácil vivir solo por primera vez y, además, tan lejos de casa. También quiero dar las gracias a mi empresa de formación, que me brindó la oportunidad de realizar un aprendizaje en Suiza.”



Cyril Dittli: “Me parece estupendo que aquí uno pueda lanzarse a las pistas de esquí en la mañana y, en la tarde, recorrer los senderos en bicicleta, con una simple camiseta, casi como en verano”. Foto cedida a la revista



educationuisse  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna, Suiza  
info@educationuisse.ch  
www.educationuisse.ch  
+41 31 356 61 04



# Democracia en acción: mejorando el proceso electoral

En 2025 habrá nuevas modalidades para las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero en numerosas circunscripciones. Dos de los actuales delegados del Consejo nos comparten su opinión sobre este cambio fundamental.

## ENTREVISTA A CARGO DE ANDREAS FELLER

En 2025, los delegados del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), el “Parlamento de la Quinta Suiza”, serán elegidos o reelegidos para un mandato de cuatro años. Una vez en el cargo, representarán los intereses de la “Quinta Suiza” ante las autoridades helvéticas. Como lo hemos estado señalando en los últimos números de *Panorama Suizo*, un equipo de trabajo se esfuerza actualmente por hacer más transparentes y democráticas las elecciones al CSE. La forma de conseguirlo es introducir elecciones directas, con un sistema de voto electrónico fiable como instrumento central. En las trece circunscripciones (países o grupos de países) que introducirán estas elecciones directas en 2025, podrán votar todos los ciudadanos suizos de dieciocho años o más, empadronados en el consulado suizo que les corresponda. Quien, además de votar, quiera presentarse como candidato al CSE, podrá hacerlo también en estas trece circunscripciones.

La modernización del sistema electoral, con la ampliación del número de ciudadanos que pueden emitir su voto, no es sino la expresión de un proceso democrático vivo.

¿Cómo se percibe este proceso en las circunscripciones participantes? Stephan Frei, Delegado del CSE de Alemania, y Rolf Blaser, de Sri Lanka, Delegado del CSE para la circunscripción de Asia Central, Occidental y Meridional, nos comparten su opinión.

## ¿Cómo se organizaban las elecciones al CSE en su circunscripción antes de la introducción de las elecciones directas?

Stephan Frei: Hasta ahora, los delegados en Alemania eran elegidos por los presidentes de los cerca de cuarenta clubes suizos que componen la sección alemana de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

Rolf Blaser: En las últimas elecciones, el “Círculo Suizo de Sri Lanka” era la única asociación suiza reconocida en nuestra circuns-

cripción, compuesta por 24 países. En esa ocasión, el círculo pidió a sus miembros que presentaran candidaturas antes de la celebración de la Asamblea General, en la que se elegiría al delegado para el Consejo de los Suizos en el Extranjero, para la legislatura 2021-2025.

## ¿Qué esfuerzos están realizando para incitar a los suizos de su región a participar en las elecciones de 2025?

Stephan Frei: Tenemos un sitio web, un creciente perfil en Instagram, un boletín informativo y un nuevo grupo en [swisscommunity.org](http://swisscommunity.org), que se dirige a los suizos residentes en Alemania. Por último, pero no por ello menos importante, confiamos en las páginas regionales de *Panorama Suizo*, que leen la mayoría de los suizos residentes en Alemania.



“Esto es democracia en estado puro y un verdadero testimonio de la cultura y la igualdad suizas.”

Rolf Blaser, Sri Lanka. Foto cedida a la revista



“Esperamos que el Consejo de los Suizos en el Extranjero sea más representativo y refleje mejor la diversidad de la ‘Quinta Suiza’.”

Stephan Frei, Alemania. Foto cedida a la revista

Rolf Blaser: En Sri Lanka celebramos unas diez o doce reuniones presenciales al año, en las que intercambiamos ideas y celebramos la cultura suiza de diversas maneras. Actualizamos permanentemente nuestra presencia en Facebook, LinkedIn, Instagram y nuestro sitio web. Además, enviamos a todas las embajadas y consulados un boletín regional con información relevante de toda la circunscripción, para que puedan compartirlo.

## En su opinión, ¿cuáles serán las ventajas del nuevo sistema de elección directa?

Stephan Frei: Esperamos que el Consejo de los Suizos en el Extranjero sea más representativo y refleje mejor la diversidad de la “Quinta Suiza”. Podremos conseguirlo si la mayoría de los suizos residentes en el extranjero pueden elegir a sus propios delegados.

## ¿Afectará ETIAS a los suizos y suizas residentes en el extranjero?

**Pregunta:** He oido que la nueva directiva ETIAS entrará en vigor en la primavera de 2025. Me pregunto qué consecuencias tendrá para los suizos residentes en el extranjero. ¿Nos afectará esta nueva directiva?

**Rolf Blaser:** Gracias a este cambio, ahora cualquier ciudadano suizo registrado puede presentarse como candidato y votar, independientemente de si es miembro o no de una organización suiza. Esto es democracia en estado puro y un verdadero testimonio de la cultura y la igualdad suizas.

### Lo esencial en dos palabras

Si usted desea participar como elector en las elecciones al CSE, debe cerciorarse de que su consulado o embajada hayan registrado correctamente su dirección de correo electrónico, a más tardar el **31 de enero de 2025**. El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) le enviará las instrucciones de voto por correo electrónico. La elección estará abierta a partir del **viernes 11 de abril de 2025**.

Quien, además de votar, también desee presentar su candidatura al CSE, debe ponerse en contacto con su coordinador electoral local lo antes posible. Los formularios de candidatura deben presentarse antes del **15 de febrero de 2025**.

Encontrará la lista de los países participantes, así como los datos de contacto de los coordinadores electorales locales, en el sitio web oficial de las elecciones: [www.swisscommunity.org/fr/elections](http://www.swisscommunity.org/fr/elections)

**Respuesta:** Es cierto que para viajar a la mayoría de los países europeos deberá obtenerse una autorización de viaje ETIAS (Sistema Europeo de Información y Autorización de Viajes, "ETIAS" por sus siglas en inglés). Suiza es uno de estos países. Sin embargo, solo se verán afectadas aquellas personas provenientes de países exentos de la obligación de obtener un visado que deseen viajar a Europa para una estancia corta (de hasta 90 días). La autorización de viaje ETIAS se solicitará de forma electrónica y estará vinculada al pasaporte del viajero. Tendrá una validez de tres años o hasta la fecha de caducidad del pasaporte, lo que ocurra primero. De acuerdo con la Secretaría de Migración (SEM), no se espera que el sistema ETIAS entre en vigor antes de mayo de 2025.

Si es usted titular de un pasaporte suizo y vive en el extranjero, no tiene de qué preocuparse: podrá ingresar libremente en Suiza, como lo ha venido haciendo hasta ahora. El artículo 24 de la Constitución Federal suiza garantiza la libertad de establecimiento a todos los ciudadanos suizos.

En cambio, los miembros de su familia pueden necesitar un permiso de viaje ETIAS. Si no tienen la nacionalidad suiza y son ciudadanos de uno de los países afectados por esta medida, en el futuro necesitarán una autorización de viaje ETIAS para acompañarle a Suiza.

El formulario de solicitud podrá cumplimentarse a través del sitio web oficial o de la aplicación móvil de ETIAS. Por lo general, su coste será de siete euros. El trámite debería llevarse a cabo en unos minutos; pero podría necesitar más tiempo en caso de que se requiera información o documentos adicionales. Por lo tanto, será necesario realizarlo con suficiente antelación.

Nota importante: una autorización de viaje ETIAS válida no garantiza el ingreso en el país. En cualquier caso, un funcionario de fronteras revisará su pasaporte y demás documentos a su llegada, para asegurarse de que cumple todos los requisitos de ingreso.

STEPHANIE LEBER, ASISTENCIA JURÍDICA DE OSE



Las personas con pasaporte suizo podrán seguir entrando en Suiza sin permiso de viaje ETIAS. Sin embargo, ETIAS será obligatorio para quienes actualmente pueden entrar en Suiza con su pasaporte extranjero sin necesidad de visado. Foto Keystone

# Un verano repleto de gratas sorpresas



## Calendario de los campamentos de verano FNSE 2025 para los niños de entre 8 y 14 años

Apenas acaba de empezar el invierno y ya estamos pensando en el próximo verano: así es como debe ser, para que podamos empezar la temporada estival bien preparados y que nuestros hijos vivan un verano estupendo. Además, tenemos preparadas algunas gratas sorpresas para el año que viene:

1. Ahora, los niños podrán participar varias veces en un *Swisstrip*, en lugar de una sola vez en la vida.
2. Todos los niños de escuelas suizas en el extranjero podrán participar en nuestros campamentos de vacaciones.
3. Para que el mayor número posible de niños pueda participar en las celebraciones del 1.º de agosto, los campamentos que comienzan a mediados de julio durarán un día más de lo habitual.

Por supuesto, hay más novedades. Consultelas en el informe anual 2024 de nuestra página web. Ya estamos deseando que llegue el próximo año para descubrir nuevos rostros y reencontrarnos con "viejos" conocidos. Lo invitamos a explorar nuestras ofertas, que le presentamos de forma más detallada en nuestra página web.

Oferta	Fecha	Edad
Adelboden (BE)	Del 21 de junio al 4 de julio de 2025	10-14 años
Swisstrip 1	Del 25 de junio al 4 de julio de 2025	12-14 años
Sedrun (GR)	Del 4 al 18 de julio de 2025	12-14 años
Bellevue (VD)	Del 9 al 18 de julio de 2025	8-11 años
Swisstrip 2	Del 9 al 18 de julio de 2025	12-14 años
Uster (ZH)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	12-14 años
Bellevue (VD)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	8-11 años
Swisstrip 3	Del 23 de julio al 2 de agosto de 2025	12-14 años
Fieschertal (VS)	Del 2 al 15 de agosto de 2025	10-14 años
Swisstrip 4	Del 6 al 15 de agosto de 2025	12-14 años

**El plazo de inscripción para los campamentos se abrirá el martes 14 de enero de 2025, a las 00:00 horas (CET).**

Mientras tanto, puede consultar la versión en línea de este artículo, donde encontrará tres vídeos breves de nuestros campamentos de vacaciones de 2024: [www.revue.link/clip](http://www.revue.link/clip)

DAVID REICHMUTH / ISABELLE STEBLER, FNSE

 Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
The foundation for young swiss abroad  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Teléfono +41 31 356 61 16,  
info@sjas.ch / [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



## Calendario de los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE de entre 15 y 18 años

Participar en un campamento de vacaciones en Suiza permite descubrir la majestuosidad de los Alpes, hacer amigos de todo el mundo y acercarse a la cultura suiza. Practicar senderismo, nadar en aguas cristalinas y pasar una velada alrededor de la hoguera: todas estas actividades hacen de los campamentos una aventura única.

Los campamentos, diseñados y organizados por el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), brindan a los jóvenes la oportunidad de profundizar en sus raíces suizas, al tiempo que viven momentos inolvidables. Un verano en Suiza es la ocasión perfecta para divertirse y crear recuerdos para toda la vida. Nuestros campamentos vacacionales de 2025, dirigidos a jóvenes a partir de 15 años, se llevarán a cabo como sigue:

Oferta	Fecha
<i>Swiss Challenge</i> , en toda Suiza	Del 5 al 18 de julio de 2025
Campamento de deporte y ocio, incluidas las celebraciones del 1.º de agosto en Sainte-Croix (VD)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025
Campamento de deporte y ocio en Sainte-Croix (VD)	Del 2 al 15 de agosto de 2025

Además de estos campamentos, en 2025 también se ofrecerán a lo largo del año seminarios web sobre los temas en torno a los que giran los referendos federales. Estos se dirigirán especial, aunque no exclusivamente, a los jóvenes suizos residentes en el extranjero.

Para mayor información sobre las ofertas del Servicio para Jóvenes, consultese la página web [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org). Enlace directo a las ofertas para jóvenes: [www.revue.link/youthoffers](http://www.revue.link/youthoffers)

**El plazo para inscribirse en línea a los campamentos comenzará el 14 de enero de 2025, a las 14:00 horas (hora suiza) y finalizará el 15 de marzo de 2025. El Servicio para Jóvenes se complacerá en brindarle toda la información complementaria que necesite.**

MARIE BLOCH, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE

 **SwissCommunity**

Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
Tel. +41 31 356 61 00  
[youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[SwissCommunity.org](http://SwissCommunity.org)



## En debate

Para realizar su investigación sobre el Jura del último *Panorama*, nuestro intrépido reportero recorrió esta región en bicicleta. Esto inspiró a numerosos lectores: algunos ya tienen planes de recorrer el cantón más joven de la misma manera. Permítannos señalárselos que el Jura es todo menos llano; sus carreteras suben y bajan, y algunas pendientes son muy empinadas. Recorrer el Jura en bicicleta es una experiencia maravillosa, pero conviene no andarse con prisas.



### El Jura, el cantón más joven de Suiza: de cara al viento, por la libertad

#### PERNETTE ZUMTHOR, ARLES, FRANCIA

Gracias por este artículo bien fundamentado y documentado. Lo he leído con gran interés, entre otros motivos porque me ha dado grandes ideas para viajar en bicicleta.

#### MARKUS LÜTTIN, ESPAÑA

Cuando tenía doce años, antes de que el Jura se convirtiera en cantón, una familia de agricultores cerca de Delémont me contrató para trabajar en su granja. Así que, antes de la votación, "presencie", en la mesa familiar, el debate entre partidarios y detractores de la creación del cantón. Las acusaciones contra el cantón de Berna no eran infundadas, ya que la administración bernesia dificultaba la vida de muchos habitantes del Jura. De ahí surgió el sueño político, un sueño que, con el tiempo, se fue haciendo cada vez más necesario. En retrospectiva, está claro que la creación de un nuevo cantón estaba justificada, pues de lo contrario la ciudad de

Moutier no habría votado recientemente a favor de su adhesión. El restablecimiento de la calma demuestra que la resolución de este conflicto no podría haber sido más suiza.

#### BARBARA SURBER, LIMA, PERÚ

Muchísimas gracias por mantenernos al corriente, no solo sobre la actualidad en Suiza, sino también, como en este caso, sobre temas como la fundación del cantón del Jura.

#### FE DE ERRATAS

Somos amantes de la precisión; por eso nos vemos obligados a señalar que el artículo sobre el cantón del Jura, de *Panorama Suizo* 5/2024, comportaba un error en cuanto a la fecha de la decisiva votación popular de 1974: esta votación que se llevó a cabo en los distritos en aquel entonces berneses y dio origen a la fundación del cantón del Jura, no se realizó el 23 de marzo, como menciona erróneamente el artículo, sino el 23 de **junio** de 1974.

LA REDACCIÓN DE "PANORAMA SUIZO"

#### La controvertida ampliación de las autopistas suizas

#### WILL MOWAT, GRAN BRETAÑA

Basta consultar los términos "demanda inducida" y "demanda generada" en el ámbito de la planificación vial, para comprender de inmediato que aumentar cada vez más la capacidad de transporte es totalmente contraproducente. Quien actúa con precipitación no tarda en lamentarlo.

### ¡Gracias! Sus donativos han ayudado a *Panorama Suizo* a salir adelante

Los pequeños y grandes donativos de nuestros lectores han supuesto un enorme respaldo para "Panorama Suizo" en 2024: han contribuido a mantener el periodismo independiente y de calidad por el que apuesta su equipo de redacción, a pesar de la creciente presión que implica la obligación de ahorrar. Estos donativos también han consolidado la imagen de los lectores de la "Quinta Suiza", que consideran "Panorama" como **su** revista. Esperamos poder seguir contando con su apoyo en 2025. Nos alegrará hasta la contribución más pequeña y, por supuesto, también la de mayor cuantía.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Estos son los datos bancarios para realizar una aportación voluntaria:

#### **Donar con tarjeta de crédito:**

[www.revue.link/creditrevue](http://www.revue.link/creditrevue)

#### **Donar con PayPal:**

[www.revue.link/revue](http://www.revue.link/revue)

#### **Datos bancarios para transferencias:**

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

Bank: Berner Kantonalbank

Bundesplatz 8

CH-3011 Bern

BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern,  
Cuenta 16.129.446.0.98,  
Auslandschweizer-Organisation,  
z/Hd. Herrn A. Kiskery,  
Alpenstrasse 26,  
CH-3006 Bern  
Concepto: Support Swiss Review

Contacto:

[revue@swisscommunity.org](mailto:revue@swisscommunity.org)

# Lectura digital.

Disfrute de "Panorama Suizo" en un formato claro y cómodo de leer en su **tableta** o **smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda "Swiss Review" en su tienda de aplicaciones.

